

MultilingualWeb-LT Conclusions

16 March 2012 • Session leader: Dave Lewis

Scope

- **Expanded scope:** ITS currently addresses one arrow and one sort of process. We need to expand it to support new sorts of workflows.
- **Changing models:** Boundaries dissolving: information can come from anywhere (e.g., crowdsourcing). Persistent metadata will become more important.
- **Broad scope:** Some of the metadata and annotation is specific to the original language and some to the target language.

Principles

- **Expectations:** The standards must define process expectations. Tools do not need to implement everything.
- **Non-Invasive Principle:** Cannot break CSS or document structure. Need to anticipate ways in which our requirements could create problems with HTML structure.

State and Provenance

- **State:** Critical issue but probably external to the standards we are working on. CMS state may be a bit more tractable than TMS state. A pointer to external state data may be sufficient.
- **Provenance:** Provenance may be related to state. We believe that this will be an important issue (e.g., where did a piece of information come from?).

Source and Models

- **Source of metadata:** Automated metadata vs. manual metadata; informational vs. imperative metadata. Automated processes must be overridable.
- **Where defined?:** However, there remains a distinction between metadata defined on the CMS and those where we deal with interface between parties (e.g., LSPs).